

## B

**bailar**: verbo, ‘ballare’

II, 51.14: **Bailábanle** los ojos en el caxco

**bajar**: verbo,

1) ‘abbassarsi’

I, 24.6: y dejarse **bajar** siendo altos

2) ‘scendere’

V, 121.13: Y, así, **bajó** del púlpito

**bajo**: agg. qual.,

1) ‘basso’

III, 87.5: Con **baja** y enferma voz

V, 121.19: cantar con voz **baja** una letanía

2) ‘di basso’<sup>1</sup>

I, 26.1: Un tono **bajo**,...que hacía resonar la iglesia

3) ‘di ceto basso’

I, 24.6: cuánta virtud sea saber los hombres subir siendo **bajos**

4) ‘vile’, ‘meschino’

II, 54.7: y doy en otro más **bajo**

----: avv., ‘sotto’

III, 82.14: al río, que aquí **bajo**<sup>2</sup> está

----: agg. sost., ‘piano inferiore’

III, 84.16: en un credo la anduve toda, alto y **bajo**

**balde**: in loc. avv. **de balde**, ‘gratis’<sup>3</sup>

V, 123.3: como si fueran peras que se dieran **de balde**

**ballena**: s. f., ‘balena’

II, 69.12: los tuve en el vientre de la **ballena**

**banco**: s. m., ‘panca’

III, 75.15: sin ver en ella silleta, ni tajo, ni **banco**,

III, 79.1: tenía sobre unos **bancos** un cañizo,

**banquete**: s. m., ‘banchetto’

I, 36.7: Acordó de hacer un **banquete**,

<sup>1</sup> Il verbo ‘resonar’ mi ha fatto distinguere questo senso acustico da quello espresso nelle ricorrenze relative al significato 1. Il basso, infatti, come dice AUT. è «la voz o instrumento que en la música lleva este punto, que es una octava más baja que el tenor».

<sup>2</sup> Tale lemma quando è presente nel testo nella forma di preposizione composta “bajo de”, avendo perso la sua funzione di avverbio, non è stato schedato.

<sup>3</sup> Cfr. AUT.: «esta voz no tiene uso en la lengua castellana, sino en composición o con la partícula de o con la partícula en, si es con la de “de”, diciendo «de balde» significa graciosamente, de gracia, sin precio alguno, y tal vez sin motivo...».

**barreno:** s. m., ‘trapano’

II, 62.18: que a manera de **barreno** dél usé

**barrer:** verbo, ‘spazzare’

II, 57.1: comienzo a **barrer** la casa con mucha alegría

III, 86.10: de la cual pensé **barrer** alguna parte

**bastante:** agg. indef., ‘sufficiente’

III, 109.5: **-Bastante** relación es ésta

**bastar:** verbo, ‘bastare’

I, 28.3: no **bastara** hombre en todo el mundo

V, 116.11: no **bastaban** a ponellos en paz

**beber:** verbo, ‘bere’

I, 31.11: y así **bebía** seguro

I, 32.2: Cuando el pobreto iba a **beber**

I, 32.5: -No diréis, tío, que os lo **bebo** yo -decía-

I, 42.9: con el vino que para **beber** le había traído

I, 43.4: más vino me gasta este mozo en lavatorios al cabo del año, que yo **bebo** en dos

II, 52.10: comía como lobo y **bebía** más que un saludador

III, 78.9: desque **hubo bebido** convidóme con él.

III, 78.11: -Señor, no **bebo** vino

III, 78.12: -Agua es -me respondió- bien puedes **beber**.

III, 78.13: Entonces tomé el jarro y **bebí**.

III, 78.18: donde estaba el jarro de que **bebimos**,

III, 91.2: **Bebimos** y muy contentos nos fuimos a dormir

III, 96.14: ¡...a la casa donde nunca comen ni **beben!**

III, 97.11: «...a la casa donde nunca comen ni **beben!**»

----: inf. sost., ‘bere’

II, 52.6: han de ser muy templado en su comer y **beber**

**bellaco:** agg. qual., ‘astuto’<sup>1</sup>

III, 71.15: -Tú **bellaco** y gallofero eres

**bendecir:** verbo, ‘benedire’

III, 83.1: «¡**Bendito** seáis Vós, Señor...!»

\***bendito:** p. pass. del v. **bendecir** in funz. agg., ‘benedetto’

III, 76.19: no me fatigo mucho por comer, **bendito** Dios.

V, 121.20: viniendo él con la cruz y agua **bendita**,

**bendición:** s. f., ‘benedizione’

I, 22.9: me dio su **bendición**

II, 53.11: el que se moría otras tantas **bendiciones** llevaba de mí dichas.

**berza:** s. f., ‘verza’

III, 86.7: estaba comiendo ciertos tronchos de **berzas**

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «el que es advertido, astuto, sagaz y de no muy ingenua intención...».

**besar:** verbo, ‘baciare’

III, 100.11: «**Beso** las manos de Vuestra Merced»

III, 100.12: «**Besoos**, señor las manos»

\***besado:** p. pass. del v. **besar** in funz. agg., ‘baciato’

III, 92.2: al uno de mano **besada**

**beso:** s. m., ‘bacio’

II, 58.15: Lo más que yo pude hacer fue dar en ellos mil **besos**

1) nell’espr. **dar un beso al jarro**<sup>1</sup>,

I, 30.11: y **daba un par de besos** callados

**bestia:** s. f., ‘bestia’

I, 16.1: de aquellos que las **bestias** curaban

I, 18.8: la cebada que para las **bestias** le daban hurtaba

I, 19.1: las **bestias** desherraba

**bien:** avv. modo,

1) ‘bene’

Prol., 3.1: yo por **bien** tengo

Prol., 6.8: Predica muy **bien** el presentado

I, 22.2: y que le rogaba me tractase **bien**.

I, 26.9: que sus maridos las quisiesen **bien**.

I, 44.19: por esto te quiero **bien**.

I, 45.8: -Ponme **bien** derecho y salta tú el arroyo

I, 45.9: Yo le puse **bien** derecho enfrente del pilar

II, 49.4: Las cuales él tenía tan **bien** por cuenta

II, 60.14: aun en esto me fue **bien**,

II, 68.16: Levantando **bien** el palo

III, 72.6: **bien** peinado, su paso y compás en orden.

III, 73.21: **Bien** consideré que debía ser hombre mi nuevo amo que se proveía en junto

III, 77.4: «¡**Bien** te he entendido!

III, 78.12: -Agua es -me respondió- **bien** puedes beber

III, 86.4: debían ser **bien** instituidas

III, 88.15: Él me ayude como ello me parece **bien**

III, 88.25: nunca **bien** me ha ido.

III, 89.13: si sería **bien** comedirme a convidalle;

III, 90.2: esta uña de vaca tan **bien** cocida y sazónada,

III, 91.12: Con todo le quería **bien**

III, 97.28: aunque comimos **bien** aquel día,

III, 100.3: ¿por qué no sois **bien** criado?

III, 102.10: casas que, a estar ellas en pie y **bien** labradas,

III, 105.1: yo sabría mentille tan **bien** como otro

III, 105.6: por no hacer **bien** las cosas que él no había de ver;

III, 105.11: decirle **bien** de lo que bien le estuviese

III, 105.11: decirle bien de lo que **bien** le estuviese

III, 105.16: y a los señor dél parecen **bien**,

III, 108.8: -**Bien** está -dicen ellos-

III, 109.23: y **bien** se empleaba;

V, 114.1: un gentil y **bien** cortado romance

V, 115.5: probaré **bien** su suficiencia.

V, 120.7: «**Bien** se le emplea,

V, 122.8: fue **bien** vuelto en su acuerdo,

V, 126.7: Fueme tan **bien** el oficio,

VII, 130.1: Hame sucedido tan **bien**,

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «es beber à boca del cangilón ù del jarro, sin poner tassa, ni vaso separado para beber» e la diversa interpretazione di COV.: «menudear el beber poco a poco».

- 2) ‘chiaramente’  
 I, 33.10: **bien** vi que se había holgado del cruel castigo  
 I, 35.11: dio **bien** a entender su gran astucia
- 3) ‘molto’  
 I, 18.1: Yo, aunque **bien** mochacho,  
 I, 41.4: Y esto **bien** lo merecía.  
 I, 43.15: aunque **bien** se lo pagué  
 II, 53.1: Y esto era porque comíamos **bien**  
 II, 53.19: por quedar **bien** vezado de la hartura  
 II, 55.3: «En mí teniades **bien** qué hacer  
 II, 59.15: Esto **bien** se sufre  
 III, 78.6: unas pocas migajas, y **bien** menudas,  
 III, 83.4: haber anoche bien cenado y dormido.  
 III, 83.6: ¿... no le cuenten por muy bien almorzado?  
 III, 85.11: sintieron dél que estaba **bien** enternecido  
 VII, 134.10: estaba **bien** seguro de su bondad.  
 VII, 134.11: quedamos todos tres **bien** conformes.
- 4) ‘fermamente’  
 II, 53.13: y éstas **bien** creo que las maté yo.  
 III, 86.10: pensé barrer..., que era **bien** menester;  
 III, 88.17: Aunque **bien** creo que será secreto,
- 5) ‘proprio’  
 II, 69.3: **bien** de aquella manera que debía estar al tiempo que silbaba con ella  
 III, 97.26: que **bien** era menester

----: s. m.,

- 1) ‘bene’  
 II, 56.9: me vi de tanto **bien** señor  
 V, 117.6: no quedasen sin tanto **bien**  
 V, 119.20: privar... de tan gran **bien**  
 V, 121.14: tuviese por **bien** de perdonar a aquel  
 V, 122.13: reciba mucha pena del **bien** que allí se hiciera  
 VII, 131.1: no podía venir sino **bien** a favor,  
 VII, 134.20: me hace Dios... más **bien** que yo merezco.
- 2) ‘lode’  
 III, 75.6: diciendo mis **bienes**<sup>1</sup> y callando lo demás
- 3) ‘averi’  
 III, 108.1: si no descubres los **bienes** deste tu amo
- 4) in loc. agget., **de bien**, ‘dabbene’  
 III, 77.3: comer regladamente es de los hombres **de bien**  
 III, 88.13: Mas tú haces como hombre **de bien** en eso  
 III, 99.11: está todo el caudal de los hombres **de bien**  
 VI, 127.6: me vi en hábito de hombre **de bien**
- 5) in loc. avv. **por bien**, ‘spontaneamente’, ‘con le buone’  
 V, 115.1: Cuando por bien no le tomaban las bulas

**bienaventurado**: agg. qual., ‘beato’

- I, 14,8: Pues el Evangelio los llama **bienaventurados**  
 I, 43.10: un hombre en el mundo ha de ser **bienaventurado**

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «algunas veces significa esta voz alabanza».

**birrete:** s. m., ‘berretto’

III, 92.14: ha de andar el **birrete** en su lugar

**blando:** agg. qual.,

1) ‘debole’

II, 62.20: antes muy **blanda** y carcomida

2) ‘soffice’

III, 79.6: de lo duro mal se puede hacer **blando**

**blanca:** s. f., ‘blanca’<sup>1</sup>

I, 29.4: Todo lo que podía sisar y hurtar traía en medias **blancas**

I, 29.5: cuando le mandaban rezar y le daban **blancas**

I, 29.11: sentía que no era **blanca** entera

I, 30.2: no me dan sino medias **blancas**

I, 30.2: de antes una **blanca**... hartas veces me pagaban?

II, 49.8: Cinco **blancas** de carne era su ordinario

II, 51.12: ninguna **blanca** en la concha caía

II, 51.15: cuantas **blancas** ofrecían tenía por cuenta

II, 51.18: No era yo señor de asirle una **blanca**

II, 52.1: De la taberna nunca le traje **blanca** de vino

II, 67.11: doce o quince maravedís, todo en medias **blancas**

II, 67.12: no era yo señor de una **blanca**

III, 91.19: maldita la **blanca**... que la hobiese tenido

**blanco:** agg. qual., ‘bianco’

I, 17.9: como el niño vía a mi madre y a mí **blancos**

II, 50.1: ¡tan **blanco** el ojo!<sup>2</sup>

III, 90.10: cuatro raciones de pan de lo más **blanco**

V, 121.23: nada se le parecía sino un poco de **blanco**<sup>3</sup>

**boca:** s. f.,

1) ‘bocca’

I, 26.4: sin hacer gestos ni visajes con **boca** ni ojos

I, 29.7: cuando yo la tenía lanzada en la **boca**

I, 31.20: comenzaba la fuentecilla a destilarme en la **boca**

I, 32.17: le dejó caer sobre mi **boca**

I, 40.4: abríame la **boca** más de su derecho

I, 40.15: antes que el mal ciego sacase de su **boca** su trompa

I, 40.18: su nariz y la negra mal maxcada longaniza a un tiempo salieron de mi **boca**

II, 67.8: más seguro metella de noche en la **boca**

II, 68.1: metía cada noche la llave en la boca

II, 68.5: la llave se me puso en la **boca**

II, 69.2: todavía con mi llave en la **boca**

II, 69.6: sacándomela del todo de la **boca**

III, 77.20: Y llevándolo a la **boca**

V, 120.1: comenzó... echar espumajos por la **boca**

V, 122.11: haber dicho aquello por la **boca**... del demonio

V, 126.4: mi **boca** era medida

VII, 134.5: me hobiera soltado aquella palabra de la **boca**

2) ‘imbocatura’

I, 27.16: por la **boca** se cerraba con una argolla de hierro

I, 31.6: metiéndola en la **boca** del jarro

<sup>1</sup> *Blanca*: moneta spagnola che nella Castiglia della seconda metà del XIV secolo valeva mezzo “maravedí” (cfr. RICO, ed. cit., p. 29, n. 66).

<sup>2</sup> Cfr. COV.: «blanco has el ojo, término vulgar, para significar uno que no ha hecho case dél ni aun mirándole a la cara».

<sup>3</sup> Qui si intende la parte bianca degli occhi che, tenuti socchiusi, si riusciva a malapena a distinguere.

**bocado:** s. m., ‘boccone’

- I, 28.5: aquella lacería... en menos de dos **bocados** era despachada  
 III, 77.21: comenzó a dar en él tan fieros **bocados**  
 III, 90.6: es el mejor **bocado** del mundo;  
 III, 90.16: como si hoy no hobiera comido **bocado**  
 III, 93.10: estar dos o tres días sin comer **bocado**  
 III, 94.2: maldito el **bocado** que comió  
 III, 95.17: gota de vino ni **bocado** de carne no he comido

**bodigo:** s. m., ‘pane per l’offerta’<sup>1</sup>

- II, 47.11: Y en viniendo el **bodigo** de la iglesia  
 II, 56.5: Él tomó un **bodigo** de aquellos  
 II, 56.14: tomo entre las manos y dientes un **bodigo**  
 II, 65.7: no perdonaba el ratonar del **bodigo**  
 VII, 131.8: cuando el par de los **bodigos**<sup>2</sup>

**bolsa:** s. f., ‘borsa’

- I, 38.4: sacó un maravedí de la **bolsa**  
 I, 39.4: el ciego sacaba de la **bolsa** el dinero  
 II, 67.9: la tenía tan hecha **bolsa**<sup>3</sup>  
 III, 86.1: Él sintiéndose tan frío de **bolsa**<sup>4</sup>  
 III, 91.18: hallé una **bolsilla** de terciopelo raso

**bondad:** s. f., ‘bontà’

- III, 77.5: ¡Maldita tanta medicina y **bondad** como aquestos mis amos que yo hallo hallan en la hambre!»;  
 V, 121.1: veían clara la... **bondad** suya  
 VII, 134.10: estaba bien seguro de su **bondad**

**bonete:** s. m., ‘berretto’<sup>5</sup>

- III, 93.12: mujercillas hilanderas de algodón que hacían **bonetes**  
 III, 98.12: por no quitar el **bonete** a un caballero  
 III, 100.6: de aquí acullá me quitaba el **bonete**

**bonito:** agg. qual., ‘bello’, ‘grazioso’

- I, 17.6: mi madre vino a darme un negrito muy **bonito**

**bramar:** verbo, ‘bramire’

- V, 120.1: comenzó a **bramar** y echar espumajos por la boca

**brazo:** s. m., ‘braccio’

- III, 82.10: sobre el hombro y a veces so el **brazo**  
 V, 120.10: le trabaron de los **brazos**

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «panecillo hecho de la flor de la harina, que suelen llevar a ls Iglesias por ofrenda. Parece puede venir del nombre boda que es en la ocasión que se procura el pan más regalado y floreado».

<sup>2</sup> Nell’espressione “el par de los bodigos” il doppio senso erotico è piuttosto ovvio (A. MICHALSKI, *El pan, el vino y la carne en el Lazarillo de Tormes*, in *ACTAS*, pp. 413-420: p. 416).

<sup>3</sup> Qui si fa riferimento alla funzione di contenitore esplicata dalla bocca di Lazzaro.

<sup>4</sup> Si allude all’estrema povertà dello scudiero ed in particolare alla penuria della sua borsa.

<sup>5</sup> In particolare si intende: «el bonete que usan los clérigos digo el de cuatro esquinas que en cima forma una cruz y hasta nuestros tiempo le usaron los letrados juristas...» (COV.).

**brevedad:** s. f., ‘brevità’

I, 40.9: y con la **brevedad** del tiempo

**brincar:** verbo, ‘saltare sulle ginocchia’<sup>1</sup>

I, 17.7: el cual yo **brincaba** y ayudaba a calentar

**brujo:** s. m., ‘stregone’

II, 68.1: el **brujo** de mi amo cayese con ella

**bueno:** agg. qual., ‘buono’<sup>2</sup>

ProL., 4.3: alguna cosa **buena**

ProL., 8.2: le loaba de haber llevado muy **buenas** lanzas

ProL., 11.6: remando salieron a **buen** puerto

I, 21.2: y a mí hasta ser **buen** mozuelo

I, 21.8: diciéndole cómo era hijo de un **buen**<sup>3</sup> hombre

I, 22.11: procura de ser **bueno**<sup>4</sup>

I, 22.12: y con **buen** amo te he puesto

I, 23.16: y como me viese de **buen** ingenio

I, 25.1: Pues, tornando al **bueno** de mi ciego

I, 26.3: un rostro..., que con muy **buen** continente ponía

I, 27.9: si con... **buenas** mañas no me supiera remediar

I, 35.17: donde hallaba **buena** acogida y ganancia

I, 40.2: a uso de **buen** podenco

I, 42.1: tan **buen** tiempo tuve para ello

I, 44.18: Parescióle **buen** consejo

II, 46.12: mil cosas **buenas** me mostró el pecador del ciego

II, 53.6: con todo mi corazón y **buena** voluntad

II, 61.2: estaba yacuerdo que alegre y de **buena** ventura

III, 71.9: con ayuda de las **buenas** gentes

III, 73.1: alguna **buena** oración rezaste hoy

III, 73.19: A **buen** paso tendido comenzamos a ir

III, 77.13: -Por mi vida, que parece éste **buen** pan

III, 77.14: -¿Y cómo, agora -dije yo-, señor, es **bueno**?

III, 83.5: bien cenado y dormido en **buena** cama

III, 84.1: ¿A quién no engañará aquella **buena** disposición<sup>5</sup>

III, 88.1: ya el **bueno** de mi amo estaba en ella

III, 88.8: fuime... a encomendarme a las **buenas** gente

III, 88.11: a la cual él mostró **buen** semblante

III, 90.1: el buen aparejo hace **buen** artífice<sup>6</sup>

III, 90.17: «¡Ansí me vengan los **buenos** años como es ello!»

III, 94.6: más largo que galgo de **buena** casta

III, 97.18: el **bueno** de mi amo díjome

III, 100.7: -¿Y no es **buena** maña de saludar un hombre a otro

III, 103.1: según se podrían hacer grandes y **buenas**

III, 106.12: Y él les dio muy **buena** respuesta

III, 109.1: -Por Dios, que está **bueno** el negocio

V, 117.10: -**Buenos** hombres, oídme una palabra

V, 120.22: Aquellos **buenos** hombres llegaron a él

<sup>1</sup> Cfr. COV.: «las madres, para regalar a sus niños tiernos, suelen ponerlos sobre sus rodillas y levantarlos en alto, y esto llaman brincarlos».

<sup>2</sup> L’aggettivo “bueno” è spesso usato nel testo in senso antifrastico esprimendo l’esatto opposto delle connotazioni positive insite nel lemma. In particolare questo accade in riferimento al cieco, a Tomé, a Lazzaro, a sua moglie e per questi ultimi tre casi nasconde l’accezione specifica segnalata nelle note relative.

<sup>3</sup> Cfr. COV.: «Esta palabra buen hombre, algunas veces vale tanto como cornudo y buena mujer, puta». Tale accezione prelude alla situazione futura di Lazzaro.

<sup>4</sup> Cfr. nota precedente.

<sup>5</sup> Cfr. AUT.: «buena disposición, significa la gala o proporcionada representación de alguna persona y así se llama “hombre de buena disposición” el que se maestra sin defecto considerable en rostro, ni en cuerpo, ni en su porte y considerable vestido».

<sup>6</sup> Per questo proverbio cfr. nota s.v. *aparejo*.

V, 121.6: **-Buenos** hombres, vosotros nunca habíades de rogar por un hombre  
 VI, 125.8: Siendo ya en este tiempo **buen** mozuelo  
 VI, 126.3: para venir alcanzar **buena** vida  
 VII, 130.6: viendo mi habilidad y **buen** vivir  
 VII, 131.4: allende de ser **buena** hija  
 VII, 134.21: es tan **buena**<sup>1</sup> mujer  
 VII, 135.9: en la cumbre de toda **buena** fortuna

2) ‘grande’<sup>2</sup>

I, 28.10: sacando no por tasa pan mas **buenos** pedazos  
 II, 62.22: consintió en su costado,... un **buen** agujero  
 III, 87.12: tan **buena** maña me di  
 III, 89.25: «La muy **buena** que tú tienes

3) nell’espr. **dejar a buenas noches**<sup>3</sup>, ‘beffare’

I, 31.7: chupando el vino lo **dejaba a buenas noches**

## 4) ‘accurato’, ‘preciso’

II, 58.5: quiero tener **buena** cuenta con ellos

5) ‘sano’<sup>4</sup>

I, 33.17: Ya que estuvo medio **bueno** de mi negra trepa

----: agg. sost., ‘buono’

I, 15.4: determinó arrimarse a los **buenos**<sup>5</sup>, por ser uno dellos,  
 VII, 133.6: determiné arrimarme a los **buenos**.

**bula**: s. f., ‘bolla’

V, 113.1: do habían de presentar la **bula**,  
 V, 113.7: llamasen sus feligreses a tomar la **bula**.  
 V, 115.1: Cuando por bien no le tomaban las **bulas**,  
 V, 115.9: no le habían tomado **bula**  
 V, 115.12: otro día de mañana despedir la **bula**.  
 V, 116.10: las **bulas** que predicaba eran falsas.  
 V, 116.18: al sermón para despedir la **bula**.  
 V, 116.19: el cual andaba murmurando de las **bulas**,  
 V, 117.6: sin tanto bien... como la santa **bula** traía.  
 V, 118.4: las **bulas** que predica son falsas  
 V, 119.11: pensó tomar aquesta sancta **bula**,  
 V, 122.6: mandó traer la **bula**  
 V, 122.14: del bien que allí se hiciera en tomar la **bula**  
 V, 122.16: Y a tomar la **bula** hubo tanta priesa,  
 V, 123.5: echó el señor mi amo otras tantas **bulas**

**buldero**: s. m., ‘venditore di bolle’

Rubr.V, 112: Cómo Lázaro se asentó con un **buldero**  
 V, 112.2: fue un **buldero**

<sup>1</sup> Cfr. LMSO: «Germ., mujer pública, prostituta».

<sup>2</sup> Cfr. AUT.: «se toma también por grande, considerable y no pequeño o a lo menos mediano».

<sup>3</sup> Cfr. AUT.: «metafóricamente vale burlar a uno, dejándole sin lo que pretendía o deseaba». Tuttavia la frase è doppiamente maliziosa se si considera l’altro significato dell’espressione riportato sempre da AUT.: «dejar a oscuras o sin luz».

<sup>4</sup> Cfr. AUT.: «lo mismo que sano, lo que no padece enfermedad, achaque ni lesión».

<sup>5</sup> Al di là dell’aspetto etico del proverbio chiaro in AUT.: «refrán que enseña lo mucho que puede la virtud y el exemplar de los Buenos, pues se lleva tras sí todo lo que se le arrima siguiendo su exemplo, que es el más poderoso atractivo para obrar bien» il quale porrebbe l’accento su una bontà morale, le varie connotazioni presenti nel verbo “arrimar” (cfr. n.1, p. 38) evidenziano l’aspetto ironico di “Buenos” in quanto questi buoni non sono altro che gli studenti, gli stallieri e in particolare il moro Zaide che ruba dal suo padrone per provvedere al mantenimento della donna e l’arciprete di Lazzaro. Da ciò si deduce che i “Buenos” sono coloro che possono essere di una qualche utilità per il proprio interesse e convenienza e saranno via via scelti in base a come la situazione li richieda. Cfr. anche nota s.v. *arrimar*.



**burla:** s. f.,

1) 'scherzo'

I, 23.10: y rió mucho la **burla**.

I, 44.1: Visto esto y las malas **burlas**

2) 'inganno'

I, 32.8: halló la fuente y cayó en la **burla**

V, 123.9: con ver después la risa y **burla**

3) 'sciocchezza'

VII, 132.8: no ser ella mujer que se pague destas **burlas**

**burlador:** s. m., 'imbroglione'

V, 125.2: deben hacer estos **burladores** entre la inocente gente

**burlar:** verbo, 'scherzare', 'burlarsi'

I, 39.19: Alguno estaba ahí y por **burlar** haría esto.

I, 44.1: las malas burlas que el ciego **burlaba** de mí,

**buscar:** verbo,

1) 'cercare'

I, 29.1: Y así **buscaba** conveniente tiempo

II, 60.22: **buscando** tablillas

II, 64.2: Torna a **buscar** clavos por la casa

II, 65.1: Luego **buscó** prestada una ratonera

II, 66.7: **buscando** calor, irse a las cunas

II, 66.14: son muy frías y **buscan** calor

II, 68.26: Y con mucha priesa fue a **buscar** lumbre,

II, 71.1: **Busca** amo y vete con Dios

III, 71.15: **Busca**, busca un amo a quien sirvas.

III, 71.15: Busca, **busca** un amo a quien sirvas.

III, 72.8: -Mochacho, ¿**buscas** amo?

III, 73.21: no nos habíamos ocupado en **buscar** de comer

III, 91.9: **buscando** mejoría

IV, 110.7: Hube de **buscar** el cuarto,

V, 112.6: **buscaba** modos y maneras

2) 'frugare'

II, 67.14: remiendo que no me **buscaba** muy a menudo